



## Technisches Beilageblatt

### Terminal Server GTS

#### Produktbeschreibung

Der Terminal Server GTS verbindet Ihre Griesser Steuerung mit einem TCP/IP Netzwerk (Intranet/Internet). Das für DIN Hutschienen-Montage ausgelegte Gerät verfügt über einen Griesser LINK- und einen Ethernet-Anschluss und dient als Web-Server für folgende Client-Anwendungen:

- Fernwartung / Fernkonfiguration mit FlexTool
- Modbus/TCP Interface zu Fremdsystem, Gebäudeleittechnik (GLT)

#### Technische Daten

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Gehäuse                 | Reiheneinbaugerät 9TE, 161 x 91 x 63 mm (B x H x T)  |
| Montage                 | in Schaltschrank auf DIN Hutschiene 35 mm (EN 50022) oder gleichwertig                           |
| Netzanschluss 230 V AC  | steckbare Schraubklemmen, 3 polig  |
| Stromaufnahme           | typisch 50 mA, < 70m A @ 230 V AC ±10 %, 50 Hz   |
| Anschluss Griesser LINK | steckbare Schraubklemmen, 4 polig  |
| Anschluss Ethernet      | RJ45, 8 polig  |
| IP-Konfiguration        | IP-Adresse 192.168.0.8   |
| Werkseinstellung        | Subnetmaske 255.255.255.0  |
| Speicherkarte           | microSD™ Card, 1 oder 2 GB zur Protokollierung von Ereignissen (nicht im Lieferumfang enthalten) |
| CE-Konformität          | nach EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie und RoHS-Richtlinie                               |

#### Sicherheitshinweise

- Anschlussarbeiten und Inbetriebnahme des Gerätes dürfen nur von einer autorisierten Elektro-Fachkraft vorgenommen werden
- Die Geräte müssen eindeutig identifiziert und auf einen Leitungsschutzschalter zugewiesen sein
- Die Installationsart muss sicherstellen, dass ohne Werkzeug die Berührung von Niederspannungsleitungen am Gerät nicht möglich ist
- Für Installation, Montage, Betrieb und Unfallverhütung sind die regional gültigen Vorschriften anzuwenden
- Anschluss- und Wartungsarbeiten dürfen nur in spannungsfreiem Zustand durchgeführt werden
- Wenn ein gefahrloser Betrieb nicht möglich ist, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden bzw. ist ausser Betrieb zu setzen
- Das Gerät darf nur für den bestimmungsgemässen Einsatz innerhalb der spezifizierten technischen Daten verwendet werden
- Massnahmen zum Blitzschutz müssen sich an den örtlichen Vorschriften orientieren
- Überspannungsschutzgeräte (SPD) nach EN 62305 sind für eine Bemessungs-Stehspannung  $U_w = 1$  kV und einen Schutzpegel zwischen 36V und  $U_w$  auszulegen.
- Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden
- Es besteht keinerlei Anspruch bei Schäden oder Folgeschäden durch Fehlkonfiguration des Gerätes (wie verändern, erstellen oder löschen von Programmteilen, Schwellenwerten, Sensoreingängen, etc.)
- Für wichtige Befehle sind übliche Schnittstellen-Programmier-Regeln, gemäss dem Benutzerhandbuch GTS zu beachten.

#### Installationshinweise

##### Gerät

- Schutzart: IP 20
- Betriebsumgebung: trockene Räume, 0 ... 50 °C, Verschmutzungsgrad 2

##### Netzanschluss

- Spannung: 230 V AC ±10%, 50 Hz, Leitungsschutzschalter max. 13 A
- Leitung: 3 Leiter (L, N, PE), 1,5mm<sup>2</sup>, ein- oder feindrähtig
- Um unzulässige Störaussendungen zu unterdrücken, muss die Zuleitung (L, N, PE) doppelt durch die Ferrit-Klammer geschlaucht werden. (siehe Grafik: Ferrit-Klammer für Netzanschluss)

##### GRIESSER LINK

- Stromkreis: PELV
- Busleitung: 2 Leiter, Ø 0,8 mm, eindrähtig, verdreht (mind. 5 Schläge pro Meter), Leitungslänge max. 200 m (Klemmen 51 / 52) oder 4 Leiter, Ø 0,8 mm, eindrähtig, verdreht (mind. 5 Schläge pro Meter), Leitungslänge max. 200 m (Klemmen 51 / 52 / 53 / 54)

##### Ethernet Anschluss

- 100BASE-TX (IEEE 802-3u)
- 10BASE-T (IEEE 802-3) kompatibel inkl. auto-negotiation
- MDI / MDIX auto crossover detection
- Automatischer Voll- / Halbduplex Betrieb

#### Konfiguration

Die Konfiguration ist dem Benutzerhandbuch FlexModul/FlexTool zu entnehmen. (Download auf [www.griesser.ch](http://www.griesser.ch))

#### Inbetriebnahme

- Überprüfen der IP-Konfiguration. Stellen Sie sicher, dass die IP-Adresse nicht doppelt vorhanden ist und auf das korrekte Netz zugewiesen wird. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Systemadministrator.
- Überprüfen des Gerätes, der Klemmen und Anschlüsse (Sichtkontrolle)
- Einschalten der Versorgungsspannung. Spannung und Power-LED am Gerät überprüfen.
- Ethernet Jumper (1) kontrollieren
  - Jumper aufgesteckt: automatische Crossover Erkennung EIN
  - kein Jumper aufgesteckt: automatische Crossover Erkennung AUS
- Alle Abdeckungen montieren, evtl. spezifische Beschriftungen anbringen, Anlagendokumentation nachführen

## Fiche annexe technique

### Serveur terminal GTS

#### Description du produit

Le Serveur terminal GTS raccorde votre commande Griesser à un réseau TCP/IP (Intranet/Internet). L'appareil conçu pour le montage des rails DIN dispose des connexions Griesser LINK et Ethernet et fait office de serveur Web pour les applications client ci-après :

- Télémaintenance / Téléconfiguration avec FlexTool
- Interface Modbus/TCP avec les systèmes tiers, gestion technique du bâtiment (GTB)

#### Données techniques

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Boîtier                      | Appareil de mont. en série 9TE, 161 x 91 x 63 mm (L x H x P)                               |
| Montage                      | dans tableau de commande sur rails DIN 35 mm (EN 50022) ou équivalent                      |
| Raccordement réseau 230 V AC | bornes à vis enfichables, 3 pôles  |
| Courant absorbé              | typiquement 50 mA, < 70m A @ 230 V AC ±10 %, 50 Hz   |
| Raccordement Griesser LINK   | bornes à vis enfichables, 4 pôles  |
| Raccordement Ethernet        | RJ45, 8 pôles  |
| Configuration IP             | Adresse IP 192.168.0.8   |
| Valeurs par défaut           | Masque de sous-réseau 255.255.255.0  |
| support de données           | Carte microSD™, 1ou 2 GB à l'enregistrement des événements (pas compris dans la livraison) |
| Conformité CE                | selon directive CEM, directive basses tensions et directive RoHS                           |

#### Indications de sécurité

- Les travaux de raccordement et la mise en service de l'appareil ne peuvent être effectués que par des personnes spécialisées
- Les appareils doivent être clairement identifiés et impérativement installés avec un disjoncteur en amont
- L'installation doit être effectuée de manière à ce qu'aucun contact avec les lignes de basse tension sur l'appareil ne soit possible sans outil
- Les directives régionales en vigueur doivent être appliquées pour l'installation, le montage, l'exploitation et la prévention des accidents
- L'alimentation électrique doit être interrompue avant d'effectuer des opérations de raccordement et de manutention
- Si l'utilisation présente un danger potentiel, l'appareil ne doit pas être mis en service resp. faut être mis hors service
- L'appareil doit être utilisé uniquement en relation des données techniques pour l'usage prévu à l'origine
- Les mesures de protection contre la foudre doivent correspondre aux prescriptions locales
- Fixer, pour les appareils de protection contre les surtensions (SPD) selon EN 62305, une tension impulsionnelle de mesure  $U_w = 1$  kV et un niveau de protection compris entre 36 V et  $U_w$
- Les indications et instructions de la présente notice doivent être strictement observées afin d'éviter tout dégât et danger
- L'entreprise ne peut être tenue responsable de dommages directs ou indirects résultant d'une configuration erronée de l'appareil (comme la modification, la création ou la suppression de parties de programmes, de valeurs seuil, d'entrées de capteurs, etc.)
- Pour les commandes importantes les règles de programmation d'interface communs doivent être respectées selon le manuel utilisateur GTS.

#### Indications d'installations

##### Appareil

- Type de protection: IP 20
- Environnement de service: locaux sec, 0 ... 50 °C, degré de pollution 2

##### Raccordement réseau

- Tension: 230 V AC ±10%, 50 Hz, disjoncteur en amont max. 13 A
- Ligne: 3 conducteurs (L, N, PE), 1,5mm<sup>2</sup>, câble rigide ou souple
- Pour empêcher des perturbations gênantes, le câble (L, N, PE) doit être enroulé en passant deux fois dans un collier en ferrite. (voir figure : Collier en ferrite pour le raccordement réseau)

##### GRIESSER LINK

- Circuit de courant: PELV
- Ligne bus: 2 conducteurs, Ø 0,8 mm, rigide, torsadé (min. 5 tors. par mètre), longueur de ligne max. 200 m (Bornes 51 / 52) ou 4 conducteurs, Ø 0,8 mm, rigide, torsadé (min. 5 tors. par mètre), longueur de ligne max. 200 m (Bornes 51 / 52 / 53 / 54)

##### Raccordement Ethernet

- 100BASE-TX (IEEE 802-3u)
- 10BASE-T (IEEE 802-3) compatible incl. auto-negotiation
- MDI / MDIX auto crossover detection
- Mode full-duplexe/half-duplex automatique

#### Konfiguration

La configuration peut être consultée dans le manuel utilisateur FlexModul/FlexTool. (téléchargement sur [www.griesser.ch](http://www.griesser.ch))

#### Mise en service

- Contrôle de configuration IP. Garantissez que l'adresse IP n'existe pas doublement et l'adresse IP est assignée sur le réseau correct. Si vous avez des questions contacter votre administrateur de système.
- Contrôler l'appareil, les bornes et les raccordements (contrôle visuel)
- Activation de la tension d'alimentation. Contrôler la tension et le voyant d'alimentation sur l'appareil.
- Contrôler le cavalier Ethernet (1)
  - cavalier mise en place : identification automatique du câble croisé activée
  - aucun cavalier mise en place : identification automatique du câble croisé désactivée
- Monter tous les couvercles, faire des marquage spécifiques éventuels, établir la documentation de l'installation

**Foglio allegato tecnico****Terminal Server GTS***Descrizione del prodotto*

Il Terminal Server GTS collega il comando Griesser con una rete TCP/IP (Intranet/Internet).

L'apparecchio previsto per montaggio su guide DIN dispone di collegamenti Griesser LINK e Ethernet e serve come server Web per le seguenti applicazioni client:

- Manutenzione a distanza/ Configurazione a distanza con FlexTool
- Interfaccia Modbus/TCP al sistema esterno, gestione centralizzata degli impianti tecnici (GLT)

*Dati tecnici*

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Alloggiamento                | Apparec. per mont. in serie 9TE, 161 x 91 x 63 mm (L x A x P)                          |
| Montaggio                    | Nell'armadio di distribuzione su guide DIN 35 mm (EN 50022) o equivalente              |
| Collegamento alla rete 230 V | morsetti a vite a innesto, 3 poli  |
| Potenza assorbita            | tipico 50 mA, < 70m A @ 230 V AC ±10 %, 50 Hz  |
| Collegamento Griesser LINK   | morsetti a vite a innesto, 4 poli  |
| Collegamento Ethernet        | RJ45, 8 poli   |
| Configurazione IP            | Indirizzo IP 192.168.0.8   |
| Impostazioni di fabbrica     | Subnet mask 255.255.255.0  |
| scheda di memoria            | microSD™ Card, 1 o 2 GB per registrazione degli eventi (non incluso nella fornitura)   |
| Conformità CE                | in base alla direttiva CEM, alla direttiva sulla bassa tensione et alla direttiva RoHS |

*Indicazione di sicurezza*

- Le operazioni di collegamento e di messa in funzione del apparecchio possono essere effettuate solo da una persona competente
- I dispositivi devono essere identificati univocamente e assegnati a un interruttore automatico
- Il tipo di installazione deve garantire che senza attrezzi sia impossibile toccare il cavo della bassa tensione nel dispositivo
- Per l'installazione, il montaggio, l'azionamento e la prevenzione infortunistica si devono applicare le disposizioni regionali vigenti
- L'alimentazione elettrica deve essere interrotta prima di effettuare le operazioni di collegamento e manutenzione
- Se non è possibile un funzionamento privo di rischi, l'apparecchio non deve essere messo in servizio rispettivamente deve essere messo fuori servizio
- L'apparecchio deve essere utilizzato unicamente in relazione ai dati tecnici per l'utilizzo previsto all'origine
- Le misure di protezione contro i fulmini devono far riferimento alle disposizioni locali
- I dispositivi di protezione da sovratensione (SPD) contemplati dalla norma EN 62305 devono essere definiti per una tensione impulsiva massima di misurazione di  $U_w = 1$  kV e un livello di protezione tra 36 V e  $U_w$
- Attenersi strettamente ai dati e alle istruzioni contenuti in questa guida per evitare qualsiasi danno e pericolo.
- Non sussiste alcun diritto di risarcimento in caso di danni diretti o indiretti derivanti da un'errata configurazione dell'apparecchio (come la modifica, la creazione o la rimozione di parti di programmi, di valori soglia, di ingressi dei sensori, ecc.).
- Per i comandi importanti le regole di programmazione interfaccia devono essere ripetute secondo il manuale dell'utente GTS.

*Indicazioni di installazioni***Apparecchio**

- Grado di protezione: IP 20
- Ambiente di esercizio: locali secchi, 0 ... 50 °C, grado di inquinamento 2

**Collegamento alla rete**

- Tensione: 230 V AC ±10%, 50 Hz, interruttore automatico max. 13 A
- Linea: 3 conduttori (L, N, PE), 1,5mm<sup>2</sup>, cavo rigido o flessibile
- Per respingere trasmissioni di interferenze inammissibili, la linea (L, N, PE) deve passare due volte attrav. il morsetto in ferrite. (vedere figura: morsetto in ferrite per collegamento alla rete)

**GRIESSER LINK**

- Circuito di corrente: PELV
- Linea bus: 2 conduttori, Ø 0,8 mm, rigido, torsioni (min. 5 giri ogni metro), lungh. della linea max. 200 m (Morsetti 51 / 52) oppure 4 conduttori, Ø 0,8 mm, rigido, torsioni (min. 5 giri ogni metro), lungh. della linea max. 200 m (Morsetti 51 / 52 / 53 / 54)

**Collegamento Ethernet**

- 100BASE-TX (IEEE 802-3u)  
10BASE-T (IEEE 802-3) compatibile  
incl. auto-negotiation
- MDI / MDIX auto crossover detection
- Funzionamento automatico full/half duplex

*Configurazione*

La configurazione è visibile nel manuale dell'utente FlexModul/FlexTool.

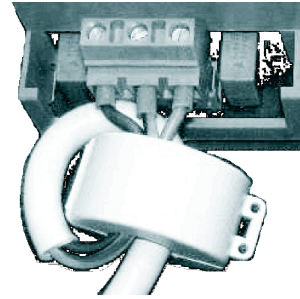
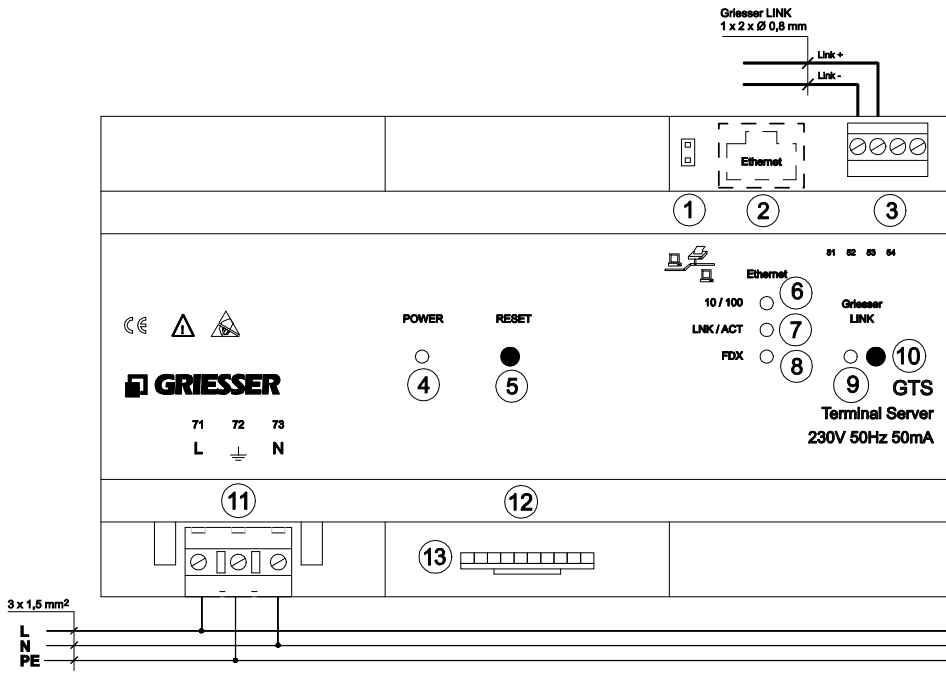
(Download su [www.griesser.ch](http://www.griesser.ch))

*Messa in servizio*

- Verifica della configurazione IP. Garantite che l'indirizzo IP n' non esiste doppiamente e l'indirizzo IP è assegnato sulla rete corretta. Se avete questioni contattare il vostro amministratore di sistema.
- Controllare l'apparecchio, i morsetti e i collegamenti (controllo visivo)
- Attivazione della tensione d'alimentazione. Verificare tensione e LED di alimentazione sull'apparecchio.
- Controllare jumper Ethernet (1)
  - jumper applicato: riconoscimento automatico crossover ON
  - nessun jumper applicato: riconoscimento automatico crossover OFF
- Montare tutti i coperchi, effettuare evtl. etichette specifiche, aggiornare la documentazione d'installazione

Elektrische Anschlüsse und Bedienungselemente  
 Raccordements électriques et éléments de commande  
 Collegamenti elettrici ed elementi di comando

Ferrit-Klammer für Netzanschluss  
 Collier en ferrite pour le raccordement réseau  
 morsetto di ferrite per collegamento alla rete



*Legende*

**Anschlüsse**

- ② Ethernet Anschluss
- ③ GRIESSER LINK
- ⑪ Netzanschluss
- ⑫ Schacht für Speicherkarte

**Bedien- und Anzeigeelemente**

- ① Ethernet Jumper für Crossover Erkennung
- ④ POWER-LED
- ⑤ RESET-Taste
- ⑥ ⑦ ⑧ Ethernet-LED
- ⑨ LINK-LED
- ⑩ LINK-Taste
- ⑬ Status-LED der Speicherkarte

*Légende*

**Raccordements**

- ② Raccordement Ethernet
- ③ GRIESSER LINK
- ⑪ Raccordement réseau
- ⑫ Emplacement pour carte mémoire

**Commande et Signalisation**

- ① Cavalier Ethernet pour l'identification du câble croisé
- ④ LED POWER
- ⑤ Touche RESET
- ⑥ ⑦ ⑧ LED ethernet
- ⑨ LED LINK
- ⑩ touche LINK
- ⑬ LED d'état de la carte mémoire

*Leggenda*

**Collegamenti**

- ② Collegamento Ethernet
- ③ GRIESSER LINK
- ⑪ Collegamento alla rete
- ⑫ Alloggiamento scheda memoria

**Comando e Segnalazione**

- ① Jumper Ethernet per riconoscimento crossover
- ④ LED POWER
- ⑤ Tasto RESET
- ⑥ ⑦ ⑧ LED Ethernet
- ⑨ LED LINK
- ⑩ tasto LINK
- ⑬ LED di stato della scheda di memoria

Statusanzeigen am Gerät  
Signalisations de l'appareil  
Segnalazioni del apparecchio

④ **POWER-LED / LED POWER / LED POWER** (grün / vert / verde)

Netzspannung vorhanden ☀  
Tension réseau disponible ☀  
Tensione disponibile ☀

⑥ **Ethernet LED's / LED's Ethernet / LED's Ethernet** (grün / vert / verde)

10/ 100

10 Mbit ☀

⑦ **LNK / ACT** (grün / vert / verde)

100 Mbit ☀

Verbindung vorhanden ☀  
Connexion existante ☀  
Connessione esistente ☀

⑧ **FDX** (orange / orange / arancio)

Datenübertragung ☀  
Transmission des données ☀  
Trasmissione dati ☀

Half Duplex ☀

Full Duplex ☀

⑨ **LINK-LED / LED LINK / LED LINK** (rot / rouge / rosso)

Daten empfangen ☀  
Réception des données ☀  
Dati ricevuti ☀

GTS Werkseinstellungen / Daten empfangen  
Config. usine du GTS / Réception des données  
Config. di fabbrica del GTS / Dati ricevuti ☀